

**Zulma Prina (compiladora)**

*Apuntes de lecturas sobre la obra de  
María Hortensia Lacau,  
María Cristina Ramos y otros*

María de la Paz Pérez Calvo - Norma Esther  
Sayago - Juanita Susana Molina –  
Claudia Carrizo

Palabras iniciales de Marcelo Bianchi Bustos

2020

1



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 9

Esta publicación denominada **“Pensando desde la LIJ”** tiene por propósito documentar materiales de cátedra de los Miembros de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil, trabajos de alumnos realizados en distintos seminarios dictados en la Diplomatura en LIJ –S.A.D.E.- y de los Talleres virtuales desarrollados a inicios de 2020 en el marco de las acciones de transferencia y acompañamiento durante el período de aislamiento social obligatorio provocado por el COVID 2019.

Todos los materiales pueden ser utilizados mencionando a sus autores y a esta publicación.



**Coordinación de la publicación:**

Dr. Marcelo Bianchi Bustos

**Responsable web:** Fernanda Macimiani

**WEB OFICIAL DE ALIJ:**

<https://academiaargentinadelij.org>

## INDICE

INTRODUCCIÓN: María H. Lacau y María Cristina Ramos, dos autoras de dos épocas distintas y una misma pasión por las letras, Marcelo Bianchi Bustos	4
Mirar la luna de Adela Basch, María de la Paz Pérez Calvo	6
Narrativa y poesía infantil de María Cristina Ramos, Norma Esther Sayago	8
Lectura creadora, Juanita Susana Molina	10
“Los ojos de Celina de Bernardo Kordon”, Claudia Carrizo	16

## INTRODUCCIÓN

**María H. Lacau y María Cristina Ramos, dos autoras de dos épocas distintas y una misma pasión por las letras**

**Marcelo Bianchi Bustos**

En este número de nuestra publicación se incluyen algunos fragmentos de trabajos de alumnas de la Diplomatura en Literatura Infantil y Juvenil del ciclo 2019. Es por ese motivo que los llamamos “Apuntes de lecturas” pues no son trabajos monográficos, ni ensayos sino solo algunos fragmentos de las actividades que hicieron en una de las materias.

La Mgter. Zulma Prina dictó su clase en torno a la “lectura creadora de María Hortensia Lacau” e hizo referencia a la obra de la poeta María Cristina Ramos. En la clase se puso en evidencia el placer de Prina por la obra de estas escritoras.

Sin lugar a dudas dos escritoras clásicas, en el caso de la primera una gran especialista en temas de la Didáctica de la Lengua y la Literatura que ha formado con sus libros a generaciones de estudiantes de nivel secundario. ¿Quién no recuerda acaso el famoso libro *Nuevo castellano* de Lacau – Rosetti? Hay libros de textos que se han transformado en clásicos y hoy siguen siendo consultados, pero no por estudiantes de nivel secundario sino de la formación docente.

La otra de las autoras abordadas es María Cristina Ramos. Premiada internacionalmente y reconocida en la Argentina como una de las más grandes poetas de LIJ. Dueña de un estilo muy particular es hoy, al menos desde mi perspectiva, la gran poeta para niños y jóvenes. Su producción es cuantiosa y mercede ser visitada, tanto por los mediadores de lectura como por los niños y jóvenes.

A ambas las une el placer por la palabra y el amor por la lectura. Como escribió María Cristina Ramos:

*“Leemos por placer, eso decimos. Peor la lectura nos reclama, nos prueba, nos demanda un desempeño clificado de asociaciones y encadenamientos lógicos, nos hace girar en la ironía, puede ofrecernos la polaridad de los opuestos, puede empijarnos a la riqueza de los matices, a la jerarquiación de algún aspecto de la vida. La lectura es, entre otras cosas, n desafío a algún estado de quietud” (Ramos, 2012: 24).*

Para ampliar sobre estas autoras se recomienda la lectura de:

- Prina, Zulma y Uviña, Paulina (2019) *La poética en la obra de María Cristina Ramos*, Buenos Aires; AALIJ.
- Ramos, María Cristina (2012) *Aproximación a la narrativa y a la poesía para niños*, Buenos Aires: Lugar

## Mirar la luna de Adela Basch

María de la Paz Perez Calvo

El texto que he seleccionado es: “Mirar la luna”, de Adela Bach. Tomado de *Lucas diseña... un texto literario. Proyecto Guía Teórico Práctico para la Producción Escrita. EGB 2*, de María Teresa Caglioni, pag. 110-112. <sup>1</sup> aprobado por la DGE de Mendoza.

Considero que el texto elegido está dirigido a chicos/as a partir de 11 años, por lo tanto es correcta su incorporación en el libro de producción literaria escogido, ya que *Lucas diseña...* se ofrece para el trabajo en EGB 2, lo que corresponde a alumnos entre los 9 y 12 años. Sin embargo, los más chicos (9-10 años) deberían contar con buena capacidad lectora para encarar su lectura comprensiva, ya que la autora de “Mirar la luna” no hace concesiones en su discurso. El léxico es selecto, escapa a lo básico y elemental, y crea con él figuras literarias que, si bien son sencillas, también son poéticas y singulares, por lo tanto cargadas de significación.

La narración se presenta con gracia, con la ‘pizca de misterio’ y ‘relampagueo del humor’ que Hortensia Lacau considera esenciales en la literatura infantil y juvenil. Son evidentes en el cuento los valores lingüísticos y la posibilidad que ofrece como disparador de la imaginación y la creatividad, en vías de pensar y crear actividades de índole artística.

La protagonista de la obra es una mujer adulta. Si bien los niños y adolescentes sienten predilección por protagonistas con los que

---

<sup>1</sup> Caglioni, María Teresa. *Lucas diseña... un texto literario*. Mendoza: Edición del autor, 2007.

puedan identificarse, y por lo tanto prefieren personajes de su misma edad o marcadamente superiores (super héroes, por ejemplo), en este caso el cuento atrapa al joven lector por la agilidad y ritmo con el que se ha construido la trama, como también por la intriga por saber qué está sucediendo; y antes de ‘cansarse’ de leer las desventuras de un adulto, el lector llega al final, donde la identificación se vuelve total y completamente satisfactoria.

Esta particular condición es la razón por la que se ha escogido este cuento: nos asegura la identificación entre el preadolescente lector y el adulto narrador, con la expectativa de quebrantar las naturales distancias y rechazos que esgrimen los chicos ante todo aquello que provenga del mundo de los grandes y sus problemas. Con este cuento se busca que puedan descubrir que una mamá es capaz de soñar, ser astronauta o estar en la luna tanto como ellos.

Tres preguntas para pensar sobre el texto:

- 1- Ella salió a tomar aire y, ¿qué pasó?
- 2- Entonces decidió esperar y, ¿qué hizo?
- 3- Cuando supo dónde estaba, ¿qué sintió? Dibuja o describe lo que ella está mirando.

## **NARRATIVA Y POESIA INFANTIL de MARÍA CRISTINA RAMOS**

**Norma Esther Sayago**

Maravillosa poesía. Tierna, tal como la definió Platón allá por los años seiscientos antes de Cristo: liviana, alada, sagrada.

Por un lado, hay una mirada interior en su poesía, pero, además encontramos un guiño a lo social, a la sutil demanda, la denuncia a través del arte y al mismo tiempo la generación de la promoción humana.

Tal es el ejemplo de la hormiga que nació blanca y su madre preocupada hizo todo lo posible para que su hija fuera como todas las hormigas del hormiguero, de grande emigró a otros lugares hasta que se encontró en una ciudad donde había hormigas sin pintar, blancas, pero también de otros colores, “donde viven sin pelear”, entonces se puso a pensar dónde haría su casita de cristal. El tema de la “inclusión” está presente, pintada con gran maestría por esta genial escritora argentina.

### **HORMIGA**

Una hormiga nació blanca en medio de un hormigal  
donde todas eran negras o morenas por demás.

La madre le dio aceitunas de las negras nada más,  
para ver si oscurecía más luego de almorzar.

Pero, de blanca, la hormiga no dejaba de brillar;  
blanca su espalda de luna, blancas patas de coral.

Cuando la hormiga fue grande decidió peregrinar;  
saludó con un pañuelo con orillitas de sal.

Recorrió caminos negros y otros, de piedra real,  
donde todos los colores se ponían a jugar.

Y encontró una ciudad llena de hormiguitas  
sin pintar, blancas, del blanco que queda  
cuando se pone a nevar.

Y después, la ciudadela donde viven, sin pelear, hormigas de cien  
colores, diferentes por igual. Entonces, subió a una piedra para  
ponerse a pensar en qué lugar armaría su casita de cristal.

En el poema: LARGO DE LLLORAR, subyace el componente de  
la solidaridad, la cooperación a través de un animalito tan simpático,  
pequeño y organizado como lo es la hormiga. “desde el fondo de la  
gota, lo sacaron sus amigos”. (al cuaderno)

Empatía: “cuando las hormigas lloran, lloran las flores de tilo”. La  
naturaleza toda al servicio del orden, del equilibrio, de la armonía  
en el cosmos.

Sospecho que la autora se habrá inspirado en García Lorca, porque  
de esa dimensión en su metáfora. No porque sea una copia, sino  
porque sus lecturas, seguramente la habrán llevado a eso, como  
reminiscencia platónica del mundo de las ideas, bien podía pasar lo  
mismo con la música o cualquiera de las artes del mundo cultural.  
Porque la poesía es una experiencia estética donde constantemente  
se re crea.

Es ahí donde se debe llegar como docente, a que los alumnos  
sientan la poesía, el docente no enseña, hace que el otro puede re  
descubrir y expresar la emoción, de ahí que el mejor logro de un  
enseñante no es enseñar sino hacer hacer, sentir, que descubra en  
lo profundo de su ser, la esencia. Llevarlo de la mano al encuentro  
del libro, del autor, del texto. Que los alumnos quieran a la literatura  
como una búsqueda, por qué no, de la felicidad siempre que no sea  
obligatoria. A partir de allí, de ese re descubrir podrá amar, crear,  
recrear, y viene al caso decir que descubrir e inventar son sinónimos  
en su raíz etimológica.

## Lectura creadora

**Juanita Susana Molina**

María Hortensia Lacau (1910-2006) plantea que la lectura creadora surgió para dar respuestas a aspectos problemáticos de la formación de los estudiantes e interesarlos a la lectura. Trata de vincular al lector con la obra, ya sea como personaje que actuara de adentro o desde fuera de ella. Procura ofrecer en ese marco de conocimiento un modelo didáctico que diera lugar a otro tipo de trabajo con los textos literarios en el aula. Leer, reflexionar en conjunto, escribir a partir de ellos, comentar las interpretaciones con otros, dar lugar a la imaginación y construcción de un estilo personal, experimentar la escritura en relación de un tipo de lectura vivida. Dar lugar a la voz del adolescente, a sus gustos, intereses y posibilidades creativas, conformándose como un imperativo pedagógico que recorre toda la propuesta. Es así que la creación, recreación o composición de textos, los ejercicios de transformación general, la creación de antologías personales de un autor o poetas, la opinión personal sobre los textos y su relación con la vida de los jóvenes, podrían ser abordadas en profundidad y sistemáticamente.

En esencia, los presupuestos ofrecidos por M.H. Lacau sacan a la lectura creadora como un medio, un camino para enseñar al alumno a leer en profundidad y a escribir mediante la estimulación de sus procesos afectivos, lo cual hace posible su identificación con el texto convirtiéndolo en sujeto protagónico, ejecutor de acciones creativas en el ejercicio de la lectura y la producción de textos escritos. La lectura creadora es la que da a los lectores la posibilidad de convertirse en escritores, a partir de ella puede crear algo nuevo, que de un acto de leer pueda convertirse en un acto de crear.

El principio didáctico fundamental para fomentar la lectura creadora es vincular con la obra literaria la manera que sienta

formar parte de la misma que la actividad de leer los lleve a la actividad de escribir, a ser productores de textos.

La lectura expresiva juega un papel de considerable importancia a la educación ética y estética de los alumnos con ella logra enriquecer y profundizar su mundo emocional al desarrollar el gusto por la lectura y a la capacidad de percepción estética de la obra literaria.

La lectura debe estar cargada de emotividad, es necesario adentrarse en el texto, sentir la emoción y comprender la intención del autor, para ser más que decodificador-lector, lector-interprete-creador.

Las consideraciones significativas de esta autora son las etapas o niveles de comprensión de textos:

- Lectura inteligente: manifiesta el proceso de decodificación y captación de significados explícitos e implícitos por parte del lector, indagación de significado de las palabras desconocidas, atribución de significado al texto, intertextualidad.
- Lectura crítica: la instrucción, la valoración que hace del texto y del autor.
- Lectura creadora: un nivel profundo de comprensión del texto, cuando aplica lo comprendido, ejemplifica o deduce, en otras palabras el lector utiliza los significados adquiridos y producidos por él. La creatividad a la artística sino la capacidad para actuar independientemente, relacionar los otros textos y hacerlo intertextual.

Es preciso entonces convertir al lector adolescente en colaborador, personaje, creador de proyectos enfáticos, relacionados con la obra, polemista comprometido, testigo presencial, relator de gustos y vivencias.

En una palabra establecer la vinculación emocional entre el adolescente, centro de su mundo y el libro que leía.

Aparte de los valores dirigidos al enseñar a leer, la práctica implica diversas posibilidades para desarrollar la personalidad del adolescente.

Se daban en el campo de los valores morales y ofrecía circunstancias favorables al enfoque psicológico.

Otro aspecto a lo relativo a la lucidez y ejercitación de la mente, lo racional. Y referente al enriquecimiento de los medios expresivos a través de la exigencia de la redacción reflexiva y la captación y expresión de la belleza.

2.- Los centros de la problemática en la primaria no es nada selectivo ni específico respecto del texto literario. ¿Cuál es su función? ¿para qué se utiliza? Se actualiza entonces, la conflictiva relación entre didáctica de la lengua y el usufructo del texto literario. Pero el pacto didáctico no cuestiona el discurso literario, lo incorpora como un discurso. Esto es una diferencia clave. Es así que los textos literarios “son los mejores para enseñar” porque constituye un modelo lingüístico un paradigma de la textualidad o porque se puede enseñar diversa disciplinas con ellos, especialmente cuestiones moralizantes. También se lo relaciona con el placer de la lectura, (con la idea de utilizarlo para desarrollar el hábito lector, incluso con la diversión y gusto de los lectores infantiles que a su vez son alumnos. Esto último manifiesta un menospreciopor el tipo de discurso, sus propiedades y su didáctica que casi no existe en los jardines y la primaria. Supone que los alumnos no deben desarrollar competencias específicas respeto de este tipo discursivo, de sus campos y de sus elementos.

El docente lo selecciona como recurso.

El objeto de saber en la educación primaria sigue siendo la lengua y solo ella, la literatura aparece como suplemento, un recurso textual, por eso no está en las planificaciones docentes.

Indirectamente, los agentes, aislados o inmersos en sus sistemas, se ven sometidos a una cantidad de condicionamientos. Desde una macro visión de los propios sistemas educativos como su currículum prescripto, las políticas sociales y culturales, la cultura escolar de cada institución con su respectiva ideología, las

posibilidades económicas y las características de la comunidad escolar, hasta el comercio interno y externo a las escuelas a través de los promotores editoriales y las diversas políticas editoriales, el valor y la función de los medios de comunicación e información

relacionadas con estos temas, todos absolutamente constituyen la organización de control material, que mantiene y desarrolla las redes de control de lectura en la escuela; todos conforman la red que sustentan las condiciones de utilización de los textos literarios.

En este panorama, entonces, padres, bibliotecarios, docentes, directivos, gestión escolar, políticas de educación de cada país, agentes del campo literario en general, promotores y editoriales en particular, se convierten en mediadores y reguladores de las prácticas de lectura de los alumnos-lectores en la escuela. Conforman la densa red de agentes que determinan el conjunto de textos que circulan en la escuela, entre ellos los literarios.

Los re escritores, desde el campo editorial, seleccionan los textos literarios que estarán en los manuales y los libros de área de lengua en la escuela, eligen los libros para las colecciones infantiles, los libros o antologías que acompañarán al libro de texto, son editores, directores de colección. Estos reescritores poseen poder para seleccionar los textos, además lo recortan, los adoptan, lo fragmentan con fines moralizantes, de espacio o por razones didácticas la mayoría de las veces.

La posibilidad de trabajar con libros de literatura no es mayoritaria, si una de las pocas opciones es el manual, lo que cada editorial decide será determinante para estos lectores infantiles, que están formando sus competencias lectoras, casi exclusivamente en la escuela.

Los alumnos que en muchos casos no leerán el libro completo durante todo un año aprenden la cultura del fragmento, no sólo por el uso de las fotocopias, sino por la fragmentariedad que se manifiesta en la planificación y el diseño del texto escolar.

Ausencia de actividades que propicien la creatividad y sin tener la posibilidad de una creación hipotética. Ejemplo del manual, escuela pública:

Libro:

5° Año

Salta enseña, Salta aprende

Educación Primaria

Área: Lengua

Cap.1: Historias encendidas

Contenidos:

La leyenda. Comprensión lectora. La estructura de la narración. Secuencia narrativa. Personificación. Característica de las leyendas.

Cuento popular. Comprensión lectora. Clasificación semántica de los sustantivos. La tradición oral.

Texto expositivo: nota de enciclopedia. Comprensión lectora. Técnica de estudio asociada: ampliar la información.

Textos instruccionales. Aspectos morfológico del sustantivo: número.

Fábula. Comprensión lectora. Aspectos morfológicos del sustantivos: género.

Uso del punto y la mayúscula.

Ortografía: uso de b y v.

Cuaderno de escritura: plan de escritura para elaborar una leyenda (descripción del lugar, personajes, conflicto, personificación, fenómeno que explica). Producción de borradores y versión final.

Actividades en el libro: marcar la opción correcta. Responder preguntas. Marcar círculos que correspondan. Completar oraciones. Marcar los fragmentos correctos. Tildar verdadero o falso. Subrayar en el cuento los sustantivos. Completar diálogos. Escribir ejemplos. Completar el resumen del texto. Subrayar.



Dossier - Pensando desde la LIJ – N° 9

Marcar con x. Completar según corresponde. Buscar palabras del diccionario. Leer los cuentos y compartir con el compañero´

Bibliografía

Quinto año educación primaria: Salta enseña, Salta aprende / Carla Mariana Lois. 1ª. Edición para el alumno. Editorial Stella 2019.....

Lacau, María Hortensia. Didáctica de La lectura creadora.- .....  
.....

La literatura entre la escuela y el mercado.- La construcción del Canon literario en el actual II Ciclo de la Escuela Primaria.....  
.....

## “Los ojos de Celina de Bernardo Kordon”

**Claudia Carrizo**

Me parece que es un cuento realista adecuado para un 2° año del ciclo básico. Está ambientado en un contexto rural, parecido al que vivimos, el personaje principal es una madre sola que cumple el rol de padre y madre, también parecido a lo que sucede con las familias en la actualidad, los varones son sumisos y obedientes a las órdenes de su madre. Es un cuento con un lenguaje ameno, muy estético porque hay muchas figuras literarias, como metáforas, comparaciones, hipérbolés, ironías, etc. Tiene un narrador en primera persona, que atrapa en cada línea. Los temas que prevalecen son: el trabajo duro del campo, la familia fragmentada, el castigo, la venganza, el miedo, la muerte y la justicia.

### b. Preguntas

1. Preguntar qué les sugiere el título, inducirlos a elaborar hipótesis a partir del título.
2. preguntarles por qué creen que a la señora no le cae bien Celina.
3. ¿Por qué Roberta sí le cae bien? Realicen un cuadro comparativo con los dos personajes: Celina y Roberta.
4. Que expliquen qué quieren decir las siguientes frases “Roberta era trabajadora y callada como una mula”, “siempre hizo la mosquita muerta”, “ella te buscó la sinvergüenza”.
5. Que escriban un campo semántico con el tema del cuento.

